

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura.

Redaccion: Kōhōkōchoka.

〒205-8601 Tōkyō To, Hamura Shi, Midorigaoka 5-2-1.

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921.

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

**Edición en Español**

**15 de Marzo de 2013**

publicado por

“Latinos al día”

*Distribución Gratuita*

**※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA 2013 EN HAMURA DEL 29 DE MARZO AL 25 DE ABRIL**

**(Hamura Hana to Mizu no Matsuri 2013. Kikan Sangatsu nijūkunichi ~ shigatsu nijūgonichi)**

**Informes:** Hamura shi Kankōkyōkai (Hamura Shiyakusho Nishibunshitsunai).

☎555-9667/ Sangyōka Shōkō Kankō kakari, anexo 658.

### **PRIMERA ETAPA.**

#### **FESTIVAL DE LOS CEREZOS (Zenki Sakura Matsuri).**

El resplandor del río Tamagawa, el color natural del cerezo al florecer, por otro el tulipán son señales del inicio de la primavera.

**Fecha:** El festival se realizará desde el día viernes 29 de marzo hasta el lunes 15 de abril a partir de las 10:00 a.m. hasta las 8:30 p.m.

**Lugar:** En los alrededores bajo el puente (Hamura Zekishūhen) y otros lugares en la ciudad, Tendrán oportunidad de apreciar la hermosura de los cerezos (sakura) que son aproximadamente 200 árboles, asimismo el río Tamagawa y el paisaje maravilloso en primavera.

Habrán puestos de ventas en donde encontrarán galletas de arroz (karuta senbei), agua de Hamura (Mizu Hamura) en los envases plásticos, tarjetas postales, etc.

※ Las luces iluminarán el lugar a partir de las 6:00 p.m.hasta las 8:30 p.m.

※ El día lunes 15 de abril los puestos de venta atenderán hasta las 5:00 p.m.

#### **❖CEREMONIA DE INICIO (Opening Ceremony).**

Fecha: Sábado 30 de marzo a partir de las 2:00 p.m.

Lugar: Delante de la estatua de los hermanos Tamagawa.

#### **❖PREPARAR EL TE Y PRESENTACION DEL ARPA JAPONES(Nodate · Taishōgoto ensō).**

Fecha: Domingo día 31 de marzo a partir de las 10:00 a.m.

Lugar: Delante de la estatua de los hermanos Tamagawa.

Precio: ¥ 100 por una vez.

※ La interpretación musical se dará temporalmente.

#### **❖LOS PIES EN AGUA CALIENTE(Ashiyu).**

Fecha: Desde el día viernes 29 de marzo hasta el día domingo 14 de abril.

Hora: A partir de las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Lugar: Tamagawa Jōsui Yūhodō tokusetsu tento (cerca del puente Hamura).

❖ **AUTOMOVILES HINO S.A (Hino Jidōsha Kabushikigaisha).**

**FESTIVAL DE CEREZOS DE LA PLANTA DE HAMURA (Hamura Kōjō Sakura Matsuri).** Habrá presentación de personajes, camiones, carros de bomberos en exhibición y oportunidad de subir a los vehículos.

Fecha: Sábado 6 de abril desde las 10:45 a.m. hasta las 3:00 p.m. (en caso de lluvia sería suspendido).

Lugar: Hino Jidōsha Hamura Kōjō.

❖ **ENTRADA LIBRE AL PARQUE ZOOLOGICO (Dōbutsukōen Muryō Kaihō).**

Fecha: Domingo 7 de abril de 9:00 a.m.~4:30 p.m. visiten el parque zoológico de la ciudad, y podrán contemplar el florecimiento de los cerezos en los árboles que forman un túnel de más de 100 metros de largo.

Lugar: El parque zoológico.

❖ **FESTIVAL DE PRIMAVERA DE LOS TEMPLOS EN LA CIUDAD (Shinai jinjya no Haru Matsuri).**

Fecha: Sábado 13 de abril "Víspera del Festival" (Yoimatsuri).

Domingo 14 de abril "Día del Festival" (Honmatsuri).

❖ **TIRA DEL CARRO FESTIVO (Dashi no Hikiawase).**

Fecha: Sábado 13 de abril a partir de las 3:00 p.m.

Lugar: Salida oeste de la estación de Hamura.

❖ **SALIDA DEL CARRO FESTIVO ATRAVEZANDO EL RIO DEL TEMPLO "YAKUMO" (Yakumojinjyano Mikoshino Kawaire).**

Fecha: Domingo 14 de abril a partir de las 11:00 a.m.

Lugar: Hamura Sekishita.

❖ **SEGUNDA PARTE.**

**FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Kōki. Chūrippu Matsuri).**

Habrán 33 tipos diferentes de tulipanes y aproximadamente 400 mil flores.

En el campo de tulipanes tendrán un panorama bellísimo para contemplar.

Habrán puestos de ventas en donde encontrarán regalos de turismo.

Fecha: desde el día miércoles 10 hasta el jueves 25 de abril de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.

Lugar: Negaramimae suiden.

❖ **MOLINO DE AGUA DE DOS RUEDAS (Nirensuisha 「Tenji to Unten」 ).**

Durante el tiempo que dure el festival se podrá ver funcionando el molino, además de la exhibición del molino hecho de 2 ruedas.

❖ **DE LAS TIERRAS DEL NORESTE DEL PAIS (Venta de Productos hechos a mano). (Tohoku no chikara 「Tedukurihin hanbai」 ).**

Personas de la prefectura de Miyagi que se encuentran viviendo provisionalmente, prepararán estos productos a mano de todo corazón y se pondrán a la venta.

Fecha: Sábado 20 y domingo 21 de abril.

※ Si los productos se agotaran ese día, se dará por terminado.

❖ **CAMPAÑA PR (RELACIONES PUBLICAS) HAMURA (Hamura PR Campaign).**

Con la finalidad de transmitir el encanto de nuestra ciudad habrá venta de algunos productos.

Fecha: Sábado 13, domingo 14, sábado 20 y domingo 21 de abril a partir de las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m. (en caso de lluvia se suspendería la actividad).

## **EVENTOS ESPECIALES(Tokubetsu event).**

### **❖Hā ~tō project (Productos de la Ciudad de Hokutoshi en venta) (Hātō purojekuto Hokutoshi no tokusanhin · koraboshōhin hanbai).**

Las ciudades vecinas de Hokutoshi, todos los años en la feria agropecuaria venden los famosos helados.

▪**Festival de cerezos** Los días sábado 30 y domingo 31 de marzo; sábado 6 y domingo 7 de abril.

▪**Festival de tulipanes** Los días sábado 13, domingo 14, sábado 20 y domingo 21 de abril.

※ Todas a partir de las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

### **▪Venta de productos Hokutoshi**

La venta de los productos será desde el día 10 hasta el día jueves 25 de abril.

Helados de miel y otros.

※Excepto los días 20 y 21 de abril

▪Los días 20 y 21 de abril (Helados de Seisenryō).

Lugar: Odorikosōkōen (Negarami suiden yoko).

### **❖Campaña de apoyo de restablecimiento a la zona de Fukushima.**

Con el fin de brindar asistencia al restablecimiento de la prefectura de Fukushima, se estarán vendiendo productos originales de la zona.

**Lugar del Festival de Cerezos:** Los días sábado 13 y domingo 14 de abril desde las 10:00 a.m. hasta las 8:30 p.m.

**Lugar del Festival de Tulipanes:** Los días sábado 20 y domingo 21 de abril de 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

※ Si se agotaran los productos se dará por terminado ese día.

### **Se podrá pasar por la entrada N<sup>o</sup>1 del dique de succión Hamura ❖(Hamura Shususeki dai ichi suimon wo tsūkō dekimasu).**

Los días sábado 30 y domingo 31 de marzo, sábado 6, domingo 7, sábado 13 y domingo 14 de abril de 10:00 a.m. a 4:00 p.m. se podrá transitar por la entrada principal de la represa de agua de la ciudad.

### **PRECAUCIONES:**

Seguridad al transitar para las personas que visitaran Hamura seki. No detenerse y transitar rápidamente.

## **MEDIDAS DE TRANSITO DURANTE LA CELEBRACION DEL FESTIVAL DE FLORES Y AGUA DE HAMURA DEL 2013**

**(Hamura Hanatomizuno Matsuri Kaisai Kikanchū no Kōtsūshudan).**

### **USO DEL PARQUEO (Chushajō no riyō ni tsuite) .**

El parqueo temporal, para estacionamiento de autos.

※ Por la conservación del medio ambiente se cobrará ¥500 por automóvil.

※ Tomar debida precauciones porque el parqueo de autos será limitado.

**FESTIVAL DE LOS CEREZOS (Sakuramatsuri Rinji Chushajō).** Los estacionamientos de autos temporales de la zona Josuigrand y Tamagawa 2 chōme.

Desde el día viernes 29 de marzo hasta el lunes 15 de abril de 9:00 a 8:30 p.m.

### **FESTIVAL DE LOS TULIPANES (Chūrippu Matsuri Rinji Chushajō).**

El estacionamiento de autos del parque Miyanoshita (Miyanoshita Undōkōen Grand rinjichūshajo).

Desde el día miércoles 10 el jueves 25 de abril de 9:00 a 5:00 p.m.

■ **SERVICIO RAPIDO DE OKUTAMA EN DIAS FERIADOS (LINEA DE TREN DE ŌME) PARADAS ESPECIALES –(Jr.Chūōsen chokutsu [Holiday Kaisoku Okutamagō] Rinjiteisha).**

Los días sábado 30 de marzo, domingo 31, sábado 6, domingo 7, sábado 13, domingo 14, sábado 20, domingo 21 de abril los trenes con dirección a Okutama harán paradas en la estación de Hamura.

■ **OMNIBUS COMUNITARIO HAMURAN CAMBIO DE PARADEROS (Community bus Hamuran Basutei no Henkō).** Durante el tiempo que dure el Festival de Tulipanes, los días sábado y domingo se suspenderá el recorrido del ómnibus Hamurán en el tramo del cruce de la Avenida Okutama (Okutamakaidō Mazakakōsaten) hasta la Casa de reposo Ikoinosato.

Los ómnibuses no se detendrán en los paraderos de Ippōin e Ikoinosato. El paradero provisional será al lado oeste de Tamagawa Jinja.

Para mayor información Bōsai Anzenka Kōtsū Bōhan kakari, anexo 216.

■ **OMNIBUS GRATUITO NO CIRCULARA (Muryō shuttle bus wa Hamuran bustei no henkō).**

Favor de utilizar el ómnibus comunitario Hamurán.

## **CAMINATA DE LAS CUATRO ESTACIONES “II”**

Caminata II en el barrio de Kokubunji. Las cuatro estaciones y la nueva cultura.

(「Shikinowōku “II”」 Kokubunji kaiwai ~ yūsui to atarashii bunka tatayō machi wo aruku.

Esta caminata se realizará el día 30 de marzo de 9:30 a.m. hasta el mediodía (en caso de mal tiempo se suspendería la actividad, si hubiera llovizna se realizaría).

La reunión y recepción de los participantes será el mismo día desde las 9:00 a.m. a 9:15 a.m. en la escalera que da a la plazuela de la salida este de la estación de Kokubunji.

※ Ir directamente al lugar de reunión.

※ En la puerta de revisión de los billetes de las estaciones de Kokubunji, Ozaku y Hamura estará presente un directivo.

※ El boleto de tren desde la estación de Ozaku ¥380 y desde la estación de Hamura cuesta ¥290.

Podrán asistir desde alumnos de primaria acompañados de una persona mayor de 16 años. Tanto los gastos de pasajes de trenes de ida y regreso, almuerzo, etc. será por cuenta de cada participante. Se deberá llevar teléfono celular(los que tengan), impermeable, bebida, copia de la tarjeta del seguro de salud, etc. El costo por participación es de 300 yenes(incluye seguro).

El número de teléfono para cualquier comunicación ese día es el 080-4325-1295(desde las 8:00 a.m. hasta que se termine la caminata.

Informes: En el Centro Deportivo ☎555-0033.

## **NO DEBEMOS OLVIDAR**

### **“ EXHIBICION PANEL DEL SISMO DE LA ZONA ESTE DE JAPON”**

**(Wasuretewaikenai kioku 「Higashi Nihon Daishinsai panelten」**

**Han transcurrido dos años del sismo ocurrido en la zona este del país.**

Esta exhibición estará hasta el día 21 de marzo de 8:30 a.m. hasta las 5:15 p.m. en el lobby del primer piso de la municipalidad.

Costo: Gratis.

※ Ir directamente al local.

※ Informes: Kikaku Seisakuka Kikakuseisaku tantō, anexo 314.

## **CAMINATA DESDE LA ESTACION**

### **(Eki kara hikking)**

Iremos por los caminos del cerezo del sueño del río Tama y los lugares en donde se elabora el licor en Tōkyō (Tamagawa yume no sakura kaidō to Tōkyō no tsukuri sakaya wo meguru).

Partiendo de la estación de Hamura se caminará a lo largo del río Tamagawa, en la ciudad de Fussa se que podrá apreciar la preparación del licor japonés, la meta será la estación de Haijima.

Fecha: Viernes 5 de abril a partir de las 9:30 a.m.

※ Para participar en la caminata es necesario inscribirse con anticipación.

Inscripción e informes: Hasta el día martes 2 de abril JR Higashi Nihon 「Eki kara hikking」 en el home page o por teléfono 「Eki kara haikingu jimukyoku」 ☎03-5719-3777.

### **Promoviendo al mismo tiempo los encantos de la ciudad.**

Se estará promoviendo al mismo tiempo 「Caminata desde la estación」 el lugar de recepción y el Centro de Patrulla de Ciudadanos. Venta de productos, comida, fiambre. Deténgase a ver estos.

Fecha: Viernes 5 de abril a partir de las 9:00 a.m.

Lugar: Centro de Patrullaje de Ciudadanos de Hamura (salida oeste de la estación).

Venta de productos: comida para fiambre, agua Hamura, dulces japoneses, etc.

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎ 555-5421/Sangyōka Shōkōkankō kakari, anexo 658.

## **COOPEREMOS! RECOLECCION DE DIENTES POSTIZOS INSERVIBLES**

### **(Fuyōireba no kaishū ni gokyōryoku wo)**

En la ciudad se han colocado cajas de recolección para dientes postizos inservibles.

NPO Hōjin Nihon Ireba Recycle Kyōkai reciclan los dientes postizos inservibles una parte se utilizado para actividades del Centro de Bienestar, Nihon Unicef Kyōkai y donaciones.

Se recolectarán dientes postizos que tengan metal.

Forma de recolección: Limpiarlo, pasarlo por agua caliente utilizar detergente para dientes (para desinfección). Envolverlo en papel periódico, de revista y colocarlo en bolsa plástica.

① Meterlo en la caja de recolección con la bolsa.

Lugares donde están colocadas las cajas de recolección: En el lobby en el primer piso de la municipalidad, Centro de Salud, Ikoinosato, dentro del Centro de Bienestar Social (Shakai Fukushima Kyogikai).

Informes: Shakai Fukushima Shomuka kakari, anexo 112.

## **NOTICIAS DE APOYO A LA CRIANZA DE NIÑOS**

### **(Kosodate ōen news)**

□ **FAVOR HACER USO DEL CENTRO DE APOYO DE FAMILIAR (Family Support Center no riyō wo)** La ciudad de Hamura brinda ayuda a los padres, cuidando a los niños pequeños desde los seis meses hasta estudiantes del tercer año de primaria si fuera necesario. Por ejemplo, si no llegara a la hora a la guardería a recoger a su hijo por hacer horas extras en el centro de trabajo, etc.

Tarifa: De lunes a sábado de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. ¥ 700, fuera de esas horas, domingos y feriados ¥850.

Informes e inscripciones: Por teléfono a Family Support Center (Shakai Fukushima Kyōgikai) ☎554-0304.

※ **OTROS** Si necesitara que cuidaran a su hijo en forma temporal, hacer la consulta al Centro de Apoyo de Asistencia para el Niño y la Familia(Kodomo Katei Shien sentā) ☎578-2882.

## **CONOCE SOBRE LA "TARJETA DE AYUDA"?** **(Shitteimasuka? "HELP CARD")**

¿Quiénes podrán acceder a esta libreta? Personas que tengan la libreta Por impedimento físico, que tengan la libreta AI NO TECHŌ o personas que tengan la libreta por problemas mentales.

¿Cómo puede acceder a ella? Las personas que cumplan los requisitos antes mencionados. Deberán acercarse a la ventanilla de bienestar para el impedido en el 1er. piso de la municipalidad.

¿Qué beneficios tiene con esta tarjeta?

1. Le da seguridad a quien lo tiene.
2. Seguridad a la familia y a la persona que reciba la ayuda del Centro de bienestar para la familia.
3. Siempre esta informado y en comunicación con el centro de bienestar para la familia.
4. Es el camino para que cada vez más personas entiendan sobre el problema de las personas con impedimentos.

Para mayor información llamar al encargado de Bienestar para discapacitados (anexo 172).

## **EL CENTRO DEPORTIVO ABRE SUS PUERTAS** **(Supotsu Sentā kaikanshimasu)**

Desde setiembre del año pasado el centro estuvo en remodelación, por lo que su acceso fue muy limitado. Los trabajos han sido acabados y ya se podrá hacer uso de el 1er. 2do y 3er hall, sala de reuniones, sala de pinpon, cuarto de juegos para niños pequeños, etc. y el gimnasio ya atenderá por las noches. La apertura será desde el 2 de abril del 2013 desde las 8:40 a.m.~10:00 p.m.

Informes: Centro Deportivo ☎555-0033.

## **COMO RECICLAR UNA LAVADORA** **(Sentakuki wo sutetai tokiwa, dō sureba iino?)**

¿Cómo puedo hacer para reciclar una lavadora? Puede llevarla a la tienda en donde la compró o entregarla a la tienda en donde piense comprar una nueva.

Si no recuerdo donde compré la lavadora, ¿qué puedo hacer? Averiguando la marca del artefacto, luego acercarse a la oficina de correo y pagar la cantidad que corresponda por reciclar el artefacto y llevarla a la ciudad de Tachikawa en donde se la recibirán.

No tengo movilidad para llevarla hasta la ciudad de Tachikawa, ¿qué podría hacer? En ese caso puede llamar al ☎554-2229 y la empresa Marujun lo hará por usted (esto tiene un precio aparte).

Hay electrodomésticos que no se aceptan en el Centro de reciclaje de Hamura, para cualquier duda puede llamar al encargado de la sección del medio ambiente en la municipalidad de Hamura (Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō kakari).

## **SE REPARTIRAN LOS NUEVOS CALENDARIOS PARA BOTAR LA BASURA** **(Heisei 25 nendo Shigen shūshū karendā wo haifu)**

El día 15 de marzo el calendario anual para botar la basura será repartido a todos los ciudadanos dentro de la revista quincenal de informaciones de Hamura. En el calendario están los días de recojo de basura para los 12 meses del año (Desde el mes de abril hasta setiembre del 2013 y desde el mes de octubre al mes de marzo de 2014). Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de medio ambiente(Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō kakari).

## **EL SISTEMA DE RESERVACIONES SERA SUSPENDIDO (Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu no teishi)**

Por motivo de arreglos del sistema se suspende el sistema de reservas permanente.

Desde las 0:00 a.m. el día lunes 1 de abril hasta 9:00 a.m. del día martes 2 de abril el servicio de reservaciones estará suspendido.

El sistema de reservas se suspenderá desde las 5:00 p.m. del día domingo 31 de marzo hasta las 8:40 a.m. del 2 de abril (martes).

Resultados de sorteo de los salones: martes 2 de abril a las 8:40 a.m.

Para mayor informe llamar al centro Yutorogi ☎570-0707

**Inicio de una nueva vida cotidiana(Shinseikatsu no start).**

## **NO OLVIDE REALIZAR EL TRAMITE DE DECLARACION DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD**

**(Kokumin Kenkō Hoken todokede · Tetsuzuki wo wasurezuni!)**

Llegó la temporada de las mudanzas, traslados desde otras ciudades y a otras ciudades.

Si se presentara cualquiera de los casos que se indicarán más adelante será necesario realizar el trámite en la municipalidad, dentro de los 14 días de producirse el cambio.

### **HORARIO DE RECEPCION (EXCEPTO LOS DIAS FERIADOS).**

○ De lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.(excepto días feriados).

○ Días sábados y domingos de 8:30 a.m. hasta las 11:45 a.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m.

### **LUGAR DE RECEPCION**

Sección del Ciudadano-encargado de Seguros en el primer piso de la municipalidad (Shiminka Hoken kakari madoguchi).

	EN ESTOS CASOS	NECESITA TRAER
INGRESO AL SEGURO NACIONAL DE SALUD	Si llegara de otra ciudad, distrito, etc.	Sello, y certificado de salida o mudanza.
	Si renunciara a otro tipo de seguro de salud.	Sello y certificado de retiro del seguro de salud.
	Si dejara de recibir ayuda de subsistencia de la ciudad.	Sello personal, el aviso de derogación de la ayuda de subsistencia de la ciudad.
	Por el nacimiento de un hijo.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud, libreta materno infantil (boshitechō).
RETIRO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD	Si se trasladara a otra ciudad, etc.	Sello personal y tarjeta del seguro de salud.
	Si ingresara a otro seguro social de salud.	Sello personal, tarjeta del seguro nacional de salud u otra tarjeta de salud que ingresara.
	Si comenzara a recibir la ayuda de subsistencia de la ciudad.	Traer sello personal, tarjeta de seguro de salud y el aviso de resolución de la ayuda.
	En caso de fallecimiento.	El sello personal, tarjeta del seguro de salud y el certificado de defunción.
OTROS CASOS	Si cambiara de domicilio, el jefe de familia o de nombre.	Tarjeta del seguro de salud.
	Si determinara cambiar de domicilio por motivo de estudios.	Sello personal, tarjeta del seguro de salud, constancia de estudiante.
	Si perdiera o se deteriorara la tarjeta del seguro de salud.	Sello personal, tarjeta de seguro de salud deteriorada, documento de identidad (que tenga fotografía y expedido por una entidad gubernamental).

## **PRECAUCIONES**

- Si no hubiera motivo especial y se atrasara en realizar el trámite, en caso hubieran gastos médicos deberán ser pagado por el interesado. Si fuera a retrasarse en el trámite contactarse de inmediato.
- Las nuevas tarjetas de seguro de salud serán enviadas por correo.

En caso de efectuar el recojo personalmente, presentar un documento de identidad que tenga fotografía (licencia de conducir, pasaporte, etc.) expedido por una entidad gubernamental.

Informes en la Sección del Ciudadano encargado de Seguro (Shiminka Hoken kakari, anexo 128).

## **EL CENTRO DE VENTAS DE PRODUCTOS AGRICOLAS SUSPENDE SU SERVICIO DEL SISTEMA**

**(Nōsanbutsu chokubaisho rinji kyugyō)**

No habrá atención el 30(sáb) y 31(dom) de marzo.

Para mayor informe llamar al encargado de la sección de ventas agrícolas al anexo 663 de la municipalidad de Hamura(Sangyōka nōseikakari).

## **PRACTICAS EN LA BASE AEREA DE YOKOTA**

**(Yokota kichi no enshū)**

Se llevarán a cabo las prácticas en la base aérea de Yokota el 21 de marzo, vendrán acompañadas de ruidos de sirenas y altavoces, los cuales podrían afectar a los residentes de la zona, pedimos su comprensión.

Informes en Kikakuka kikaku tantō(anexo 313).

## **CURSILLO: COMO EVITAR LOS ACCIDENTES DE TRANSITO**

**(Kōtsū Anzen kōshūkai)**

Se llevará a cabo los días jueves 21 y viernes 22 de marzo de 7:00 a 8:00p.m. (recepción comienza desde las 6:30 p.m.) en el pequeño hall del centro Yutorogi. La capacidad es para 250 personas en orden de llegada. Para mayor información comunicarse con el encargado de la sección de protección y seguridad (anexo 216) (Bōsai Anzenka Kōtsū · Bōhan kakari).

## **SE ABRE LA INSCRIPCION PARA PERTENECER AL GRUPO KIRAKIRA**

**(「Kirakira Hiroba」 otomodachi boshū)**

Es el lugar en el que los niños en edad preescolar pueden venir a jugar.

Período: desde el mes de mayo hasta el mes de febrero del año 2014.

Lugar: Centro de recreación Chūō (martes), Centro de recreación Nishi (viernes) y en el Centro de recreación Higashi (martes).

Hora: En cualquiera de los lugares antes indicados 10:30 a.m.(una hora aproximadamente).

Requisitos: que residan en la ciudad de Hamura al menos desde el 2 de abril del 2013, que tengan más de 2 años de edad con sus padres.

Límite de asistentes: 20 grupos. Sí el número de inscritos fuera mayor al límite de asistentes se realizará un sorteo.

Cuota anual: ¥5,000. Repartición del programa: desde el 15 de marzo a las 9:00 a.m.

Inscripciones: del 3 desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía del 15 de abril

Grupo: consta de uno de los padres con el niño.

Sorteo y reunión para la respectiva explicación: Después de celebrarse el sorteo, las reuniones para la explicación, les pedimos que asistan sin falta por favor.

★Centro de recreación Chūō 23 de abril(martes).

★Centro de recreación Nishi 19 de abril(viernes).

★Centro de recreación Higashi 23 de abril(martes).

Para mayor información comuníquese con el centro de recreación respectivo: Centro de recreación Chūō 554-4552/ Centro de recreación Nishi 554-7578/ Centro de recreación Higashi 570-7751.

## **CENTRO DE NATACION (Swimingu Sentā) ☎579-3210**

**CLASES DE ACUABICS ABRIL Y MAYO (Acuabics 「Suichu aerobics」 )**. Los días jueves desde el 11 de abril al 30 de mayo de 3:00 a 3:50 p.m. Pueden asistir todas las personas mayores de 16 años que deseen hacer movimientos dentro del agua, no es necesario que sepan nadar para participar. Las personas que residan o trabajen en Hamura deberán abonar ¥400 y las personas de otras ciudades ¥600. La capacidad es para 35 personas en orden de llegada. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc. El horario de inscripción es el mismo día de 1:50 a 2:50 p.m. en la recepción de la piscina.

**DESDE ABRIL NUEVO CURSO: ARTES MARCIALES** Es un curso en el que se enseñan ejercicios que incluye Karate, kickboxing, etc. Todas las semanas los días viernes de 7:00 p.m. a 8:00 p.m. en la sala de entrenamiento del segundo piso del Centro Deportivo. La capacidad es para 20 personas. El costo por cada clase es de ¥800. Llevar ropa deportiva, bebida, toalla, zapatillas para usar dentro del local. Inscripciones: el mismo día de la clase junto a la sauna en el segundo piso. Los días 5 y 12 serán gratuitas. No se dará la clase si fuera viernes feriado.

## **CENTRO DE SALUD (Hoken Sentā) ☎555-1111, anexo 627.**

### **CURSILLO: COMIDA BALANCEADA (Kenkō ryōri kōshūkai)**

Como aumentar las defensas del organismo y prevenciones contra el cáncer, recetas de comidas a base de verduras. Este cursillo se dará el 23 de abril (martes) de 9:30 a.m. a 0:30p.m. en el Centro de salud para personas que residan en la ciudad de Hamura. Capacidad para 30 personas. El costo del curso es de ¥300 (para los ingredientes). Deberán traer pañoleta para la cabeza, mandil, libreta de apuntes y la libreta de salud los que la tuvieran. Las inscripciones serán desde el día 15 de marzo llamando o acercándose personalmente al Centro de salud.

## **PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no pēji)**

¿Qué es el HAMURAN? Es el ómnibus que circula por toda la ciudad de Hamura desde mayo del 2005. Su nombre consta del nombre de la ciudad de Hamura y el RUN (correr) de inglés. El diseño en las paredes externas del ómnibus representa al Sakura y el agua del RIO TAMAGAWA. Tiene 4 rutas, Hamura Nishi, Ozaku, Hamura Higashi y Hamura Chūō.

Todo sobre el ómnibus! El costo es de ¥100 y los niños en edad preescolar no pagan. El horario y paraderos lo pueden encontrar en el panfleto de Hamuran. Este panfleto lo pueden encontrar en la sección de seguridad del 2do. piso de la municipalidad. En los anexos de la municipalidad, biblioteca, Yutorogi, etc.

En el mes de marzo del 2012 aparecen los ómnibuses eléctricos. El símbolo del corazón con el dibujo de un enchufe simulando un corazón contento.

Informes en la sección de Información y Publicación (Kōhō Kōchōka kōhō kakari) anexo 339.

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS**  
**SEGUNDA MITAD DEL MES DE MARZO**  
**(Sangatsu kōhan no kyūjitsu shinryō)**

Fecha		HOSPITALES / TELEFONOS				DENTISTAS/TELEFONOS	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
17	Do	OZAKU EKI MAE CLINIC	578-0161	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	NOZAKI SHIKA CLINIC	555-3316
20	Mi	OZAKI CLINIC	554-0188	ARAI CLINIC (MIZUHO MACHI)	557-0018	HANENAKA SHIKA CLINIC	554-2202
24	Do	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	MASUDA SHIKA IIN	551-8686
31	Do	WAKAKUSA IIN	579-0311	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	MINAGAWA SHIKA CLINIC	555-8219

※ **LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA BRINDA SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m. SI LO SOLICITA.**

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

※ Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tokio (Tokio To Iryōkikan Annai Service) "Himawari" ☎03-5272-0303 (24 horas del día)

Mayores informes en el Centro de Salud